



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 7 юни 2016 г.
(OR. en)

9965/16
ADD 1

Междуетноституционално досие:
2016/0172 (COD)

MAR 162
CODEC 848

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор
Дата на получаване:	7 юни 2016 г.
До:	Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2016) 371 final - ПРИЛОЖЕНИЯ 1 - 4
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЯ към ДИРЕКТИВА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА за система от проверки с оглед на безопасната експлоатация на ро-ро фериботите и високоскоростните пътнически кораби по редовни линии, за изменение на Директива 2009/16/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол и за отмяна на Директива 1999/35/ЕО на Съвета

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2016) 371 final - ПРИЛОЖЕНИЯ 1 - 4.

Приложение: COM(2016) 371 final - ПРИЛОЖЕНИЯ 1 - 4



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 6.6.2016 г.
COM(2016) 371 final

ANNEXES 1 to 4

ПРИЛОЖЕНИЯ

към

ДИРЕКТИВА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за система от проверки с оглед на безопасната експлоатация на ро-ро фериботите и високоскоростните пътнически кораби по редовни линии, за изменение на Директива 2009/16/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол и за отмяна на Директива 1999/35/ЕО на Съвета

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
СПЕЦИФИЧНИ ИЗИСКВАНИЯ КЪМ КОРАБИТЕ ПО РЕДОВНИ ЛИНИИ

(посочени в членове 3 и 5)

Проверява се дали:

1. капитанът получава съответната информация за наличието на брегови системи за навигационно насочване и други информационни системи, които да го подпомагат за безопасно извършване на превозите, преди ро-ро фериботът или високоскоростният пътнически кораб да започне да плава, както и дали той използва навигационното насочване и информационните системи, изградени от държавите членки;
2. се прилагат съответните разпоредби на параграфи от 2 до 6 на Комитета по морска безопасност/Циркулярно писмо 699 от 17 юли 1995 г. „Ревизирани указания за инструкциите за безопасност на пътниците“;
3. на кораба е изложено на лесно достъпно място табло с условията за работа на борда на кораба и дали то съдържа:
 - а) плана за обслужване по море и в пристанище и
 - б) максималния брой часове на работа или минималния брой часове за почивка, които се изискват за персонала на вахта;
4. капитанът е свободен при вземане на решения, които по неговата професионална преценка са необходими за безопасно плаване и експлоатация, по-специално при лошо време и бурно море;
5. капитанът поддържа дневник за навигационните дейности и инциденти, които са от значение за безопасността при плаване;
6. всяка повреда или постоянна деформация на врати във външната обшивка и площта от обшивката около тях, която би могла да застраши целостта на ферибота или кораба, както и повреди и дефекти в механизмите за затваряне и укрепване на тези врати се докладват незабавно на администрацията на държавата на знамето и държавата на пристанището и дали се създава организация за тяхното своевременно отстраняване;
7. има актуален план за предстоящия рейс преди потегляне на ро-ро ферибота или високоскоростния пътнически кораб по неговия маршрут. При изготвяне на плана се взимат изцяло под внимание насоките, установени в Резолюция А.893(21) от 25 ноември 1999 г. на Общото събрание на ИМО „Насоки при планиране на пътуване“;
8. има обща информация относно услугите и помощта за възрастни лица и хора с увреждания, които се намират на борда, и дали тази информация е предоставена на пътниците в подходящ вид за пътниците с увредено зрение.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2
ПРОЦЕДУРИ ПРИ ПРОВЕРКИТЕ

(посочени в членове 3 и 5)

1. С проверките се цели да се гарантира, че са изпълнени задължителните изисквания, изготвени от държавата на знамето или от нейно име, по-конкретно тези във връзка с конструкцията, деленето на отсеци и устойчивостта, машините и електрическите уредби, натоварването, противопожарната система, максималния брой пътници, спасителните средства, превоза на опасни товари, радиокомуникациите и корабоводенето. Проверките включват за целта:
- запускане на аварийния генератор,
 - проверка на аварийното осветление,
 - проверка на аварийния източник на електрозахранване за радиооборудването,
 - тест на вътрешнокорабната високоговорителна система за съобщения,
 - провеждане на противопожарна тренировка, включваща демонстриране на уменията на екипажа за използване на снаряжението на пожарникаря,
 - проверка на работата на аварийната пожарна помпа при два пуснати пожарни шланга, свързани към пожарната магистрала,
 - тестване на средствата за дистанционно аварийно спиране на подаването на гориво към котли, главни и спомагателни двигатели, както и за спиране на вентилатори,
 - тестване на средствата за дистанционно и локално затваряне на противопожарните клапани,
 - тестване на системите за откриване и известяване за пожари,
 - тестване на правилното затваряне на противопожарните врати,
 - проверка на работата на осушителните помпи,
 - проверка на затварянето на вратите във водонепроницаемите прегради от местните и дистанционните постове за управление,
 - демонстрация, доказваща, че лицата от екипажа, заемащи съответните длъжности на кораба, са запознати с плана за борба за живучест на кораба,

- спускане поне на една дежурна лодка и една спасителна лодка на вода, запускане и тестване на системите им за задвижване и управление на руля и вдигането им обратно на борда,
 - проверка на всички спасителни и дежурни лодки за правилното им оборудване съгласно инвентарния списък,
 - тестване на системите за основно и аварийно управление на руля на кораба.
2. Включва се проверка на системата за планиране на поддръжката на борда на кораба.
3. Проверките са насочени към това, доколко екипажът познава и ефективно изпълнява процедурите за безопасност, аварийните процедури, процедурите по поддръжката, работните процедури, процедурите за безопасност на пътниците, процедурите за работа на мостика, товарните операции и операциите, свързани с обработката на превозни средства. Проверява се способността на екипажа да разбира и ако се налага, да дава и изпълнява заповеди и инструкции, а също и да докладва на работния език, вписан в корабния дневник. Проверяват се документирани доказателства, че членовете на екипажа са преминали успешно специално обучение, по-конкретно по отношение на:
- обучение по управление на тълпата,
 - обучение по запознаване,
 - обучение по безопасност за членовете на екипажа, които предоставят непосредствена помощ по отношение на безопасността на пътниците в пътническите помещения, и по-специално на възрастни лица и хора с увреждания при аварийни ситуации, и
 - обучение по управление на кризи и поведение на хората.

Проверката включва оценка дали разписанието на дежурствата причинява несъразмерна умора, по-специално за членовете на екипажа на вахта.

4. Свидетелствата за правоспособност на членовете на екипажа на борда на кораби в обхвата на настоящата директива трябва да отговарят на разпоредбите на Директива 2008/106/ЕО на Европейския парламент и на Съвета¹.

¹ Директива 2008/106/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 г. относно минималното ниво на обучение на морските лица (ОВ L 323, 3.12.2008 г., стр. 33).

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
ПРОЦЕДУРИ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ПРОВЕРКИТЕ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ ПО
РЕДОВНА ЛИНИЯ

(съгласно член 5)

1. *Информация за пътниците*

Начините за гарантиране, че не се надвишава броят на пътниците, за който е освидетелстван ро-ро фериботът или високоскоростният пътнически кораб (наричан по-нататък „корабът“). Регистрацията на информацията за пътниците трябва да отговаря на Директива 98/41/ЕО на Съвета². Начинът, по който се предава на капитана информацията за общия брой пътници и ако е уместно, начинът, по който се отчита броят на пътниците, които пътуват в двете посоки без слизание на брега.

2. *Информация за натоварването и устойчивостта*

Проверява се, когато е приложимо, дали са монтирани и се използват надеждни тягомери; дали са предприети мерки, за да се гарантира, че корабът не е претоварен и че съответната конструктивна товарна марка не е потопена във водата. Извършва се необходимата оценка на натоварването и устойчивостта. Товарните превозни средства и другите товари се претеглят, ако има такова изискване, и данните се предават на кораба за използване при оценка на натоварването и устойчивостта. Плановите за борба за живучест са постоянно изложени и на командния състав са предоставени брошури по борба за живучест.

3. *Подготовка на кораба за излизане на море*

Проверява се процедурата за подготовка на кораба за излизане на море, която трябва да включва утвърдителни доклади за затварянето на всички водонепроницаеми врати по външния борд. Всички врати на палубата за превозни средства трябва да са затворени преди снемане на кораба от кея или да остават отворени достатъчно дълго, за да позволят преходният мост в носовата част да бъде затворен, проверяват се затварящите приспособления при носовата част, вратите на кърмата и страничните врати и осигуряването на изправността на светлинната индикация за затваряне на вратите и телевизионната система за наблюдение на състоянието им на мостика. Всички проблеми, възникнали със светлинната индикация, особено с автоматите на вратите, трябва да се установяват и докладват.

4. *Съобщения, свързани с безопасността*

Практиката при рутинните съобщения, свързани с безопасността, и наличието на инструкции и указания относно аварийни процедури на подходящия

² Директива 98/41/ЕО на Съвета от 18 юни 1998 г. относно регистрацията на лица, които плават на борда на пътнически кораби, които оперират по направление към или от пристанища на държавите-членки от Общността (ОВ L 188, 2.7.1998 г., стр. 35).

език(ци). Съобщенията в началото на рейса, свързани с безопасността, трябва да се чуват във всички общи помещения, включително на откритите палуби, до които пътниците имат достъп.

5. *Записи в корабния дневник*

Проверка на записите в корабния дневник за затварянето на носовите, кърмовите и другите водонепроницаеми врати, за провеждане на тренировки за работата с конструктивните водонепроницаеми врати и за рулевите устройства и др.; записите на газенето, надводния борд и устойчивостта, както и записите за приетия общ работен език за екипажа.

6. *Опасни товари*

Всяка пратка от опасни или замърсяващи товари трябва да се превозва съгласно съответните разпоредби, и по-специално, че има декларация за опасните и замърсяващите товари (заедно с манифест или товарен план, показващ разположението им на борда), удостоверяваща, че превозът на конкретния товар е разрешен на пътнически кораби и че опасните и замърсяващите товари са правилно маркирани, етикетирани, подредени, укрепени и отделени.

Превозните средства, които превозват опасни и замърсяващи товари, трябва да са надлежно подредени и укрепени. Когато се превозват опасни и замърсяващи товари, на брега трябва да има копие от съответния манифест или товарен план. Капитанът трябва да знае за изискванията за уведомяване съгласно Директива 2002/59/ЕИО на Европейския парламент и на Съвета³ и за инструкциите при аварийните процедури за оказване на първа помощ при възникване на инцидент с опасни или замърсяващи морската среда товари. Вентилацията на палубите за превозни средства трябва да е включена постоянно и да се усилва, когато двигателите им работят; трябва да има на мостика индикация за включена или изключена вентилация на тези палуби.

7. *Укрепване на товарните превозни средства*

Проверява се сигурността на укрепването на товарните превозни средства, например дали са на групи или поотделно, дали има достатъчно стабилни точки за закрепване; надеждността на крепежните елементи на товарните превозни средства по отношение на евентуални неблагоприятни метеорологични условия; метода за укрепване на вагоните и мотоциклетите, ако има такива; наличието на кораба на ръководство за укрепване на товари.

8. *Палуби за превозни средства*

Проверява се организацията за обхождане или телевизионно наблюдение на помещенията от специална категория и ро-ро товарните помещения, за да е възможно наблюдение на движението на превозни средства при неблагоприятни метеорологични условия и влизането на външни лица.

³ Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г. за създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация и отменяща Директива 93/75/ЕИО на Съвета (ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 10).

Противопожарните врати и входове трябва да се държат затворени и да са поставени предупреждения, за да стоят пътниците извън палубите за превозни средства, докато корабът е в морето.

9. *Затваряне на водонепроницаемите врати*

Проверява се изпълнението на корабните инструкции, отнасящи се до манипулирането с конструктивните водонепроницаеми врати, и провеждането на задължителните тренировки. Управлението на водонепроницаемите врати от мостика трябва да е по възможност в положение „локално управление“. В условията на ограничена видимост и опасни ситуации водонепроницаемите врати трябва да са затворени. Екипажът трябва да е инструктиран за правилния начин за работа с вратите и трябва да е запознат с опасностите от тяхната неправилна употреба.

10. *Противопожарни обходи*

Проверява се ефективното изпълнение на инструкциите за противопожарни обходи, осигуряващо лесно откриване на огнище на пожар. Тези обходи следва да се извършват в помещенията от специална категория, в които не е инсталирана стационарна система за откриване и известяване за пожари независимо от обходите по точка 8.

11. *Комуникация в аварийни ситуации*

Проверява се съответствието на броя на членовете на екипажа, които оказват помощ на пътниците в случай на аварийна ситуация, с разпределението по тревогите; тези лица следва да могат да бъдат разпознати лесно и да могат да общуват с пътниците; вземат се предвид следните фактори в зависимост от това, което е подходящо и удачно:

- а) езикът или езиците, говорещи се от повечето пътници, които се превозват по конкретен маршрут, според националността им;
- б) вероятността използването на елементарен английски език да осигури помощ на пътник чрез елементарни инструкции, независимо дали пътникът и членът от екипажа използват общ език;
- в) възможността за общуване по време на аварийна ситуация чрез други средства (например показване, знаци с ръце, привличане на вниманието към местата с инструкции, сборните пунктове, спасителните средства или пътищата за евакуация, когато е невъзможно словесно общуване);
- г) до каква степен са осигурени пълни инструкции за безопасност за пътниците на техния роден език или езици;
- д) езиците, на които могат да се правят съобщения по време на аварийна ситуация или тренировка за предаване на жизнено важни указания на пътниците, както и за улесняване на членове на екипажа, оказващи помощ на пътници.

12. *Общ работен език между членовете на екипажа*

Проверява се дали е установен работен език на борда, осигуряващ ефективност на действията, свързани с безопасността, както и дали този работен език е вписан в корабния дневник.

13. *Оборудване за безопасност*

Животоспасяващите и противопожарните средства, включително противопожарните врати и другите елементи от конструктивната противопожарна защита, които могат лесно да се проверяват, трябва да се поддържат. Плановете за борба с пожарите трябва да са постоянно изложени или на командния състав на кораба да се предоставят брошури, които съдържат еквивалентна информация. Спасителните жилетки трябва да се съхраняват по подходящ начин, а детските спасителни жилетки трябва да са складирани на обозначени места. Схемата на разполагане на превозните средства не възпрепятства достъпа до средствата за борба с пожари, аварийните кранове, органите за управление на клапаните при бури и др., разположени на палубите за превозните средства.

14. *Навигационно и радиооборудване*

Проверява се изправността на навигационното и радиокомуникационното оборудване, включително аварийните радиобуйове (EPIRBs).

15. *Допълнително аварийно осветление*

Проверява се наличието на допълнително аварийно осветление, когато това се изисква, и воденето на записи за дефектите.

16. *Средства за евакуация*

Проверява се маркировката на средствата за евакуация в съответствие с приложимите изисквания; осветлението от главния и аварийния източник на електрозахранване; когато пътищата за евакуация минават през палуби за превозни средства, мерките, които са взети, за да могат превозните средства да не възпрепятстват пътищата за евакуация; дали изходите, особено изходите от безмитни магазини, които е установено, че са блокирани от прекомерно количество стоки, не са препречени.

17. *Книга за операциите*

Проверява се наличието на копия от книгата за операциите за всички членове на екипажа, както и наличието на проверовъчни листове за действията, извършвани при подготовка за отплаване и други операции.

18. *Чистота на машинното отделение*

Проверява се чистотата на машинното отделение, поддържана в съответствие с изискванията.

19. *Изхвърляне на отпадъци*

Проверява се изправността на съоръженията за съхранение и изхвърляне на отпадъци.

20. *Планирано техническо обслужване*

Проверяват се компаниите за наличието на специфични постоянни заповеди, отразяващи системата за планирано техническо обслужване на всички зони, свързани с безопасността, включително носови и кърмови врати и бордови люкове заедно със системите за тяхното затваряне, но и поддръжката на машинното отделение и оборудването за безопасност. Плановете трябва да са на разположение за периодични проверки на всички аспекти от тях, за да могат да се поддържат стандартите за безопасност на най-високо ниво. Трябва да са създадени процедурите за водене на отчет на неизправностите и тяхното надлежно отстраняване, както и за своевременното движение на информацията в тази връзка между капитана и упълномощеното лице на брега в административната структура на компанията. Периодична проверка на системите за затваряне на вътрешните и външните врати при носовата част на кораба трябва да включва индикаторите, системата за наблюдение, проходимостта на шпигатите в помещенията между носовата козирка и вътрешната врата и особено затварящите механизми и прилежащите им хидравлични системи.

21. *Извършване на превоз*

Проверява се прилагането на организация по време на рейс, непозволяваща прекомерното струпване на хора на едно място, наличието на места за сядане, както и блокирането на коридори, стълбища и аварийни изходи с багаж и пътници, които не могат да намерят места, както и отсъствието на пътници на палубата за превозни средства преди отплаване на кораба и допускането им до нея след заставане на кея.

Приложение 4
ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТВИЕТО

Директива 1999/35/ЕО	Новата директива
Член 1	--
Член 2, букви а), б), г), д), е), ж), з), й), м), н), о) и с)	Член 2, параграфи 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 и 11
Член 2, букви в), и), к), л), п), р) и т)	--
Член 3	Член 1
Член 4	--
Член 5, параграф 1, буква а)	Член 3
Член 5, параграф 1, буква б) и параграф 2	--
Член 6	Член 3
Член 7	Член 4
Член 8, параграф 1	Член 5, параграф 1
Член 8, параграф 2	Член 5, параграф 3
Член 8, параграф 3	Член 9, параграф 1
Член 9	Член 6
Член 10, параграф 1, букви а), б) и в)	Член 7
Член 10, параграф 1, буква г)	--
Член 10, параграф 2	Член 7
Член 10, параграф 3	Член 8
Член 10, параграф 4	--
Член 11, параграфи 1, 2, 3, 4, 5, 7 и 8	--
Член 11, параграф 6	Член 6, параграф 1
Член 13, параграфи 1, 2, 4 и 5	--
Член 13, параграф 3	Член 6, параграф 2 и член 10
Член 14	--
Член 15	--
Член 16	--
Член 17	Член 12
Член 18	Член 11
Член 19	Член 17
Член 20	Член 16
Член 21	Член 18
Член 22	Член 19
Приложение I	Приложение I

